Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand

Band: 36 (2009)

Heft: 144

Artikel: Le tsan di j'armayi = Le chant des armaillis

Autor: Brodard, François-Xavier / Chenaux, Bernard

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-245538

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 23.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

LE TSAN DI J'ARMAYI

Paroles François-Xavier Brodard, musique Bernard Chenaux



Le tsan di j'armayi

1. Couplet du soliste

Le koukou l'a tsantâ, rèlinyè a gran trin.

Lè hôtè chon dza totè tchyakè;

Pèrto la nê dèkrè, la vèrdyà i rèprin

È te ché dza lè kenoyètè.

Le koukou l'a tsantâ, rèlinyè a gran trin.

1. Couplet du chœur

La la la la la Ou... Le koukou l'a tsantâ Ou...La vèrdya rèprin Lè kenoyètè Ou...

Refrain du chœur

Lè vatsè chinton le furi, L'è j' intindè-vo pâ bramâ? bramâ?

Inkotchidè-vo, j' armayi, l' è dyora le momin d' êrbâ,

Inkotchidè-vo, j' armayi, l' è dyora le momin, le momin d' êrbâ.

2. Couplet du soliste

Le chèlà l'è pye vi, no j'an rè lè bi dzoua.

I chohyè l'oura di chenayè;

L'è dyora le momin dè rèpindre a chon toua

La lorda tsoudêre dou tsalè.

Le chèlà l'è pye vi, no j'an rè lè bi dzoua.

Le chant des armaillis

1. Couplet du soliste

Le coucou a chanté, la neige fond très vite.

Les hauts pâturages sont déjà tout tachetés:

Partout la neige diminue, la verdure reprend.

Et voici déjà les crocus printaniers. Le coucou a chanté, la neige fond très vite.

1. Couplet du chœur

La la la la la Ou... Le coucou a chanté Ou... La verdure reprend Les crocus printaniers Ou...

Refrain du chœur

Les vaches sentent le printemps, Ne les entendez-vous pas beugler? beugler?

Préparez-vous, armaillis, c'est bientôt le moment de faire paître le bétail, Préparez-vous, armaillis, c'est bientôt le moment, le moment de faire paître le bétail

2. Couplet du soliste

Le soleil est plus vif, nous avons à nouveau les beaux jours.

Il souffle le vent des sonnailles;

C'est bientôt le moment de rependre à sa potence

La lourde chaudière du chalet.

Le soleil est plus vif, nous avons à nouveau les beaux jours.

2. Couplet du chœur

La la la la la Ou... Le chèlà l'è pye vi Ou... Rèpindre a chon toua Lorda tsoudêre Ou ...

3. Couplet du soliste

Kan rèvêrin-no don, ou pi di hô vani

Foumâ la bouârna dè chi tsalè, È kontre la vèprâ, in tsan pê lè patchi

Hou balè vatsè tchyakè nêrè ? No lè rèvêrin don ou pi di hô vani.

3. Couplet du chœur

La la la la la Ou ... Kan rèvêrin-no don ? Ou... Pê lè patchi Hou tchyakè nêrè Ou ...

2. Couplet du chœur

La la la la la Ou...
Le soleil est plus vif
Ou... Rependre à sa potence
Lourde chaudière Ou...

3. Couplet du soliste

Quand reverrons-nous donc, au pied des hauts vanils Fumer la cheminée de ce chalet, Et vers la fin de l'après-midi, paître dans les pâturages Ces belles vaches tachetées noires? Nous les reverrons donc au pied des hauts vanils

3. Couplet du chœur

La la la la la Ou... Quand reverrons-nous donc ? Ou... dans les pâturages Ces tachetées noires Ou...

Chant tiré du CD « Ecoute Gruyère ». Enregistrement 2006, en l'église d'Estavayer-le-Gibloux. Chant interprété par le **Chœur des Armaillis de la Gruyère** dirigé par Michel Corpataux. Soliste Maurice Murith. Production Artlab, Senèdes. Plus d'infos sur www.choeur-des-armaillis.ch



Patoisants à Bourg St Maurice (F), à la sortie de la messe, le 13 septembre 2009.